

Anwenderhinweise zur Contopharma Comfort-Lösung «drop & see»

Speziell konzipierte Benetzungslösung mit optimalem Schutz für das Auge.

In klinischen Prüfungen zur Praxiseignung als bestens geeignet befunden für alle üblichen gasdurchlässigen, flexiblen Hartlinsen sowie alle üblichen hydrophilen Weichlinsen, vor allem im regelmässigen Austausch (1–3 Monate).

Für wen ist «drop & see» geeignet?

Empfohlen wird die Lösung vorbeugend für alle Personen, besonders für jene mit trockenen oder leicht gereizten Augen, welche durch Umweltstress wie Klimaanlage, Wind, Trockenheit, Luftverschmutzung, längeres Arbeiten an Computerbildschirmen oder sehr langem Tragen von Contactlinsen übermässig belastet werden können.

Gebrauchsanweisung

Nach Bedarf im äusseren Lidwinkel eintropfen. Die Anwendung ist mehrmals täglich möglich, auch während des Tragens von Contactlinsen.



Warnhinweise

- Die Lösung darf nicht angewendet werden, wenn eine Allergie auf einen der Inhaltsstoffe besteht. Im Falle einer Rötung der Bindehaut oder sonstiger Augenbeschwerden sollte unverzüglich der Augenarzt oder ein Contactlinsen-Spezialist aufgesucht werden.
- Beschädigte Flaschen nicht verwenden.
- Nach dem erstmaligen Öffnen des Behältnisses sollte die Lösung nicht länger als 30 Tage verwendet werden (notieren Sie sich auf der Flasche das Datum des ersten Anbruchs). Der nach 30 Tagen eventuell verbleibende Restinhalt kann normal weggegossen werden. Die PE-Flaschen sind so konzipiert, dass sie die Anforderungen verschiedener Recyclingkonzepte erfüllen.
- Lösung bei Zimmertemperatur (15–25 °C) und vor Licht geschützt aufbewahren. Um eine mögliche mikrobielle Verunreinigung der Lösung zu vermeiden, sollte die Tropfenspitze der Flasche nicht berührt werden. Flasche nach Gebrauch sofort verschliessen und immer gut verschlossen halten.
- Wenn nach der Anwendung vorübergehend die Sehschärfe verringert ist, sollte bis zu deren Normalisierung das Lenken von Fahrzeugen oder das Bedienen von Maschinen unterbleiben.
- Ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Für die CONTOPHARMA Comfort-Lösung «drop & see» sind bei vorschriftsmässiger Anwendung bisher keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Spezielle Anwendungshinweise

Die Lösung «drop & see» kann vorübergehend und in Ausnahmesituationen auch als Aufbewahrungslösung für alle gängigen Contactlinsen-Typen verwendet werden.

Was enthält «drop & see»?

CaCl₂ 1.80 mmol/l, MgSO₄ 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, polyhexanidum 2.7 mg/l, excip. ad solutionem.

Packungsgrösse

25 ml



Hersteller:

Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Bahnhofstrasse 5a
CH-3800 Interlaken

Vertrieb:

Contopharma AG
CH-3800 Interlaken
www.contopharma.ch

Informations destinées aux utilisateurs de la Solution Confort Contopharma «drop & see»

Solution spécifiquement conçue pour humecter les lentilles de contact et pour assurer une protection optimale de l'œil.

Dans les études cliniques l'humectant «drop&see» a été trouvé particulièrement bien adapté à l'utilisation sur les lentilles dures, perméables au gaz et flexibles, ainsi que sur toutes les lentilles souples hydrophiles courantes, en particulier celles à échange régulier (1-3 mois).

A qui la solution «drop & see» est-elle destinée ?

A titre préventif la solution est indiquée pour tout un chacun. Elle est recommandée en particulier aux personnes aux yeux secs et légèrement irrités et qui doivent faire face à une surcharge par l'exposition à des conditions environnementales extrêmes, telles que la climatisation, le vent, la sécheresse, la pollution atmosphérique, les travaux prolongés devant les écrans d'ordinateur ou le port prolongé de lentilles de contact.

Mode d'emploi

Instiller les gouttes dans le coin extérieur de l'œil. L'application peut se faire à plusieurs reprises durant la journée, même pendant le port des lentilles de contact.



Précautions

- La solution ne doit pas être utilisée en cas d'allergie à l'un des composants. Lors de l'apparition de rougeurs de la conjonctive ou d'autres troubles oculaires consultez immédiatement votre ophtalmologue ou votre spécialiste de lentilles de contact.
- Ne pas utiliser les flacons endommagés.
- Ne pas utiliser la solution au-delà d'un délai de 30 jours après avoir entamé le flacon (notez y la date de la première utilisation). S'il reste de la solution inutilisée après 30 jours d'utilisation on peut en disposer sans précautions particulières. Les flacons en PE sont conçus de façon à satisfaire les recommandations de différents concepts de recyclage.
- Garder la solution à température ambiante (15-25 °C) et à l'abri de la lumière. Afin d'éviter une éventuelle contamination microbienne de la solution, il faut se garder de toucher la pointe du flacon. Refermer le flacon immédiatement après chaque utilisation et le garder bien fermé.
- En cas de diminution momentanée de l'acuité visuelle après l'utilisation de la solution, il faut renoncer à conduire des automobiles ou à manipuler des machines jusqu'à ce que la vision se normalise.
- A garder hors de portée des enfants.

Aucun effet non désiré n'a été observé jusqu'à présent lors de l'utilisation de la Solution Confort «drop & see» selon les instructions précitées.

Remarques particulières

Exceptionnellement et pour une courte durée la solution «drop & see» peut être utilisée également comme solution de conservation et ceci pour toute la gamme courante de lentilles de contact.

Que contient «drop & see» ?

CaCl₂ 1.80 mmol/l, MgSO₄ 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, polyhexanidum 2.7 mg/l, excip. ad solutionem.

Emballage

25 ml



Fabricant:

Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Bahnhofstrasse 5a
CH-3800 Interlaken

Distributeur:

Contopharma AG
CH-3800 Interlaken
www.contopharma.ch

Istruzioni per l'uso della Soluzione Comfort «drop & see» Contopharma

Soluzione umettante appositamente studiata per assicurare all'occhio una protezione ottimale.

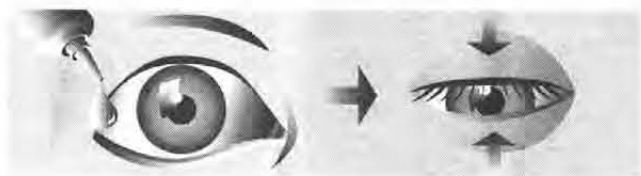
Nei test clinici questa soluzione è risultata perfettamente adatta sia per tutte le lenti a contatto rigide gaspermeabili che per tutte le lenti a contatto morbide idrofile, in particolare quelle a sostituzione ciclica (1-3 mesi).

Per chi è indicata «drop & see»?

La soluzione è indicata per tutti, ma in particolare per persone che hanno occhi secchi o facilmente irritabili, che sottopongono a eccessivi sforzi i propri occhi a causa di stress ambientale come aria condizionata, vento, secchezza, inquinamento atmosferico, lavoro prolungato al computer o che portano a lungo le lenti a contatto.

Istruzioni per l'uso

Instillare qualche goccia nel bordo esterno della palpebra, a seconda delle necessità. È possibile ripetere l'operazione più volte al giorno, anche con le lenti sull'occhio.



Avvertenze

- La soluzione non può essere usata qualora si manifestino allergie a una delle sostanze contenute. Se dovessero verificarsi arrossamenti della congiuntiva o altri disturbi oculari, si consulti immediatamente l'oculista o il contattologo.
- Non impiegare flaconi danneggiati.
- Dopo la prima apertura del contenitore, la soluzione non dovrebbe essere impiegata per più di 30 giorni (si annoti sul flacone la data del primo impiego). Gli eventuali residui contenuti nel flacone dopo 30 giorni possono essere versati normalmente nel lavabo. I flaconi in PE soddisfano i requisiti di vari programmi di riciclaggio.
- Conservare la soluzione a temperatura ambiente (15-25 °C) e al riparo dalla luce. Per evitare una possibile contaminazione batterica della soluzione, la punta del flacone non dovrebbe essere toccata. Richiudere il flacone immediatamente dopo l'uso e tenerlo sempre ben chiuso.
- Se dopo l'uso si notasse una diminuzione temporanea della facoltà visiva, si dovrebbe evitare di guidare motoveicoli o di azionare macchine finché la situazione non si è normalizzata.
- Conservare fuori della portata dei bambini.

Finora non si hanno osservati effetti non desiderati per la Soluzione Comfort «drop & see» CONTOPHARMA, purché impiegata in conformità delle istruzioni.

Istruzioni per l'uso particolari

La soluzione «drop & see» può essere impiegata provvisoriamente e in situazioni eccezionali anche come soluzione di conservazione per tutti i tipi di lenti a contatto.

Cosa contiene la soluzione «drop & see»?

CaCl₂ 1.80 mmol/l, MgSO₄ 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, polyhexanidum 2.7 mg/l, excip. ad solutionem.

Dimensioni confezione

25 ml



Fabbricante:

Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Bahnhofstrasse 5a
CH-3800 Interlaken

Distributore:

Contopharma AG
CH-3800 Interlaken
www.contopharma.ch

Information for users of the Contopharma «drop & see» Comfort Solution

Specially designed wetting solution with optimal protection for the eyes.

In clinical trials of practical suitability it was found to be most suitable for all common gas-permeable, flexible hard lenses and all common hydrophilic soft lenses, especially when changed regularly (1–3 months).

For whom is «drop & see» suitable?

The solution is recommended as a preventive measure for all persons and especially those with dry or slightly irritated eyes that may be stressed by environmental inconveniences such as climatisation, wind, dryness, air pollution, prolonged working at a computer screen or wearing contact lenses for long periods.

Instructions for use

As desired, drop the solution into the outer angle of the eyelids. It may be used several times daily, even while still wearing contact lenses.



Warnings

- The solution must not be used if you are allergic to any of the ingredients. If the conjunctiva becomes red or other eye symptoms arise, you should immediately consult an optician or a contact lens specialist.
- Do not use damaged bottles.
- After opening the container for the first time, do not use the solution for longer than 30 days (note the date of first opening on the bottle). Any solution remaining after 30 days can be disposed of as normal. The polyethylene bottle is designed to comply with the requirements of various recycling concepts.
- Store the solution at room temperature (15–25 °C) and protected from the light. To prevent possible microbial contamination of the solution, do not touch the dropper unit on the bottle. Close the bottle immediately after use and always keep it tightly closed.
- If you cannot see as clearly as normal for a short while after using the solution, you should not drive or use machines until your sight has returned to normal.
- Keep out of the reach of children.

When used as instructed, no side effects have so far been observed with CONTOPHARMA «drop & see» Comfort Solution.

Special instructions for use

The «drop & see» solution may also be used temporarily and in exceptional situations as a storage solution for all current types of contact lenses.

What does «drop & see» contain?

CaCl₂ 1.80 mmol/l, MgSO₄ 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, polyhexanidum 2.7 mg/l, excip. ad solutionem.

Pack size

25 ml



Manufacturer:

Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Bahnhofstrasse 5a
CH-3800 Interlaken

Distributor:

Contopharma AG
CH-3800 Interlaken
www.contopharma.ch

Wenken voor de gebruikers van de Contopharma Comfort Oplossing «drop & see»

Speciaal ontwikkelde bevochtigingsoplossing met optimale bescherming voor het oog.

In klinische testen over de geschiktheid in de praktijk als heel goed geschikt bevonden voor alle gebruikelijke gasdoorlatende, flexibele harde lenzen alsmede alle gebruikelijke hydrofiele zachte lenzen, vooral bij regelmatig verwisseling (1-3 maanden).

Voor wie is «drop & see» geschikt?

De oplossing wordt preventief aanbevolen voor alle personen, in het bijzonder voor personen met droge of gemakkelijk geïrriteerde ogen, die door milieustress zoals aircoinstallaties, wind, droogte, luchtverontreiniging, lang werken aan het computerbeeldscherm of zeer lang dragen van contactlenzen overmatig kunnen worden belast.

Gebruiksaanwijzing

Naar behoefte in de buitenste hoek van het ooglid druppelen. Het gebruik is meermalen per dag mogelijk, ook tijdens het dragen van contactlenzen.



Waarschuingswenken

- De oplossing mag niet worden gebruikt wanneer er een allergie voor één van de inhoudsstoffen bestaat. In het geval van rood worden van het bindweefsel of andere oogaandoeningen moet onmiddellijk de oogarts of de specialist voor contactlenzen worden opgezocht.
- Beschadigde flessen niet gebruiken.
- Na de eerste opening van de houder moet de oplossing niet langer dan 30 dagen worden gebruikt (noteert u op de fles de datum van het eerste gebruik). De na 30 dagen eventueel verblijvende restinhoud kan normaal worden weggegoten. De PE flesjes zijn dusdanig ontworpen, dat zij aan de eisen van verschillende recycling concepten voldoen.
- Oplossing bij kamertemperatuur (15-25 °C) en tegen licht beschermd bewaren. Om een mogelijke microbiële verontreiniging van de oplossing te vermijden, mag de druppelpunt van de fles niet worden aangeraakt. Fles na gebruik meteen sluiten en steeds goed gesloten houden.
- Wanneer na het gebruik de gezichtsscherpte tijdelijk minder is, mag tot aan het normaal worden niet auto worden gereden of geen machines worden bediend.
- Buiten het bereik van kinderen houden.

Voor de CONTOPHARMA Comfort Oplossing «drop & see» werden tot nu toe bij gebruik volgens voorschrift geen bijwerkingen waargenomen.

Speciale gebruikswenken

De «drop & see» oplossing kan tijdelijk en bij uitzondering ook als bewaaroplossing voor alle gebruikelijke typen contactlenzen worden gebruikt.

Wat bevat «drop & see»?

CaCl₂ 1.80 mmol/l, MgSO₄ 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, polyhexanidum 2.7 mg/l, excip. ad solutionem.

Verpakkingsgrootte

25 ml

STERILE A

CE 0123



Fabrikant:

Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Bahnhofstrasse 5a
CH-3800 Interlaken

Verkoop:

Contopharma AG
CH-3800 Interlaken
www.contopharma.ch

Φύλλο οδηγιών χρήσης του διαλύματος Ψοντοπιαρ- μα Ψομοφορτ Διάλυμα «drop & see»

Ειδικά σχεδιασμένο διάλυμα γρανσης με άριστη προστασία των ματιών.

Κλινικές μελέτες καταλληλότητας έδειξαν ότι ενδείκνυται για όλους τους συνήθεις αεροδιαπερατούς εκαμπτους σκληρού φακούς καθώς και για όλους τους υδρούλους μαλακούς φακούς, κυρίως για συχνή αντικατάσταση (1-3 μήνες).

Για ποιόν ενδείκνυται το «drop & see»

Το διάλυμα συνιστάται προληπτικά σε όλους, κυρίως σε άτομα με ξηρά ή ευαίσθητα μάτια, που μπορεί να επιβαρυνονται από το στρες του περιβάλλοντος όπως ο κλιματισμός, αέρας, ξηρότητα, ρπανση του αέρα, παρατεταμένη εργασία στην οθόνη του υπολογιστή, ή όταν φοριονται φακοί επαφής για πολ διάστημα.

Χρήση

Αν παραστεί ανάγκη, στην εξωτερική γωνιά του βλεφάρου. Μπορεί να γίνεται χρήση περισσότερες φορές την ημέρα, ακόμα και αν φοριονται φακοί επαφής.



Προειδοποιήσεις χρήσης

- Το διάλυμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με αλλεργία στις συστατικές ουσίες. Αν παρουσιαστεί κοκκίνισμα του επιπεφυκότος ή άλλες ενοχλήσεις στα μάτια να συμβουλευθείτε τον οφθαλμίατρο σας ή τον ειδικό των φακών επαφής.
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικές ύαλες.
- Μην χρησιμοποιείτε το διάλυμα μετά από 30 μέρες από το πρώτο άνοιγμα του δοχείου (σημειώστε στη ύαλη την ημερομηνία του πρώτου ανοίγματος). Αν υπάρχει υπόλοιπο μετά από 30 μέρες μπορείτε να το αδειάσετε κανονικά. Οι ύαλες PET είναι σχεδιασμένες έτσι ώστε να πληρουν τις προδιαγραφές διαφόρων προγραμμάτων ανακκλωσης.
- Το διάλυμα να φυλάγεται σε θερμοκρασία δωματίου (15-25°C) και να προστατεύεται από το φως. Για να αποφευχθεί μια πιθανή μικροβιολογική πρόσμειξη δεν πρέπει να αγγίζετε την άκρη της ύαλης εκεί που στάζει. Κλείνετε αμέσως τη ύαλη μετά τη χρήση και κρατείτε την πάντα καλά κλειστή.
- Αν μετά τη χρήση η όραση μειωθεί προσωρινά, θα πρέπει να μην οδηγείτε οχήματα και να μη χειρίζεστε μηχανές ώσπου να αποκατασταθεί.
- Να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά.

Δεν παρουσιάστηκαν ανεπιθύμητες ενέργειες από το διάλυμα CONTO-
PHARMA Comfort Διάλυμα «drop & see» όταν η χρήση γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες.

Ειδικές προειδοποιήσεις χρήσης

Το διάλυμα «drop & see» μπορεί να χρησιμοποιηθεί προσωρινά και σε εξαιρετικές περιπτώσεις και σαν διάλυμα για όλους τους συνήθεις πους φακών επαφής.

Τι περιέχει το «drop & see»?

CaCl₂ 1,80 mmol/l, MgSO₄ 0,81 mmol/l, KCl 5,37 mmol/l, natrii hyaluronas 0,075 %, polyhexanidum 2,7 mg/l, excip. ad solutionem.

Μέθοδος συσκευασίας

25 ml

STERILE A

CE 0123



Κατασκευαστής:
Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Bahnhofstrasse 5a
CH-3800 Interlaken

Διάθεση στην Ελβετία:
Contopharma AG
CH-3800 Interlaken
www.contopharma.ch

Speziell konzipierte Benetzungslösung mit optimalem Schutz für das Auge. • Solution spécialement conçue pour humecter les lentilles de contact et pour assurer une protection optimale de l'œil. • Soluzione umettante appositamente studiata per assicurare all'occhio una protezione ottimale. • Specially designed wetting solution with optimal protection for the eyes. • Speciaal ontwikkelde bevochtigingsoplossing met optimale bescherming voor het oog. • Ειδικά αναπτυγμένη διαβροχική λύση για την προστασία των φακών επαφής.

Hersteller/Fabrizant/Fabrricante/
Manufacturer/Fabrikant/Karokkexuorrtis:
Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Bahnhofstrasse 5a, CH-3800 Interlaken
Vertreib/Distributeur/Distributore/
Distributor/Distributite/Davvoqetac:
Contopharma AG, CH-3800 Interlaken
www.contopharma.ch



CONTOPHARMA
drop & see